



**2024 TESOL-Ukraine National Convention**

**COMPASSIONATE ELT:  
VOICES OF RESILIENCE AND DIVERSITY  
IN A TIME OF WAR**

**THE CONVENTION IS SUPPORTED BY  
REGIONAL ENGLISH LANGUAGE OFFICE,  
U.S. EMBASSY, UKRAINE**

**Collection of Convention Proceedings**

**Lviv, May 24–26, 2024**

УДК [37.02.016:811.111](06)

The Book of Convention Papers is recommended for publication by the TESOL-Ukraine Executive Committee and the Organizing Committee of the 2024 TESOL-Ukraine Annual Convention.

**НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ВОЄННИЙ ЧАС: РОЗМАЇТТЯ ГОЛОСІВ СТІЙКОСТІ ТА СПІВЧУТТЯ** : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції (англ. мовою) / укл. Л. Гнаповська, О. Ільєнко, М. Цегельська, Л. Кузнецова. – Львів : ПП “Марусич”, 2024. – 126 с.

Збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції “Навчання англійської мови у воєнний час: розмаїття голосів стійкості та співчуття”, яка відбулася у м. Львів 24–26 травня 2024 за ініціативи ГО “TESOL-Україна” та фінансової й інформаційної підтримки Відділу преси, освіти та культури Посольства США в Україні, містить результати широкого спектру досліджень викладачів іноземних мов закладів вищої освіти та вчителів англійської мови середніх шкіл України. До збірника увійшли тези доповідей, що презентують авторські розвідки у галузі лінгвістики, перекладу, літератури, лінгводидактики та методики навчання іноземних мов з фокусом на використанні сучасних інноваційних інформаційно-комунікаційних технологій.

Видання стане в нагоді науковцям, викладачам-практикам, студентам різних освітніх рівнів, а також широкому колу зацікавлених осіб, які вивчають англійську мову як іноземну.

УДК [37.02.016:811.111](06)

© TESOL-Ukraine National Convention, 2024

transliteration: *Aziraphale* – *Азирафаїл*, *Crawly* – *Кроулі*; b) hypo-hyperonymic translation: *the M25* – *Лондонська кільцева автострада M25*; c) assimilation: “*Hail...*” – “*Хай живе...*”; d) periphrastic or descriptive translation: *it's a bit of a pantomime* – *було в цьому щось театральне*; e) tracing: *Satanical hellhound and cat-worrier* – *Сатанинський Пекельний Пес, Гроза Котів*.

Literary translation is the best manifestation of inter-literary and intercultural exchange. One of the main tasks of a translator is to be able to correctly apply translation transformations so that the translated text reveals the essence of the original text as accurately as possible.

## REFERENCES

---

1. Rebriy O. V. (2016) Introduction to translation: lecture notes for students of the educational qualification level “Bachelor” of the Faculty of Foreign Languages. – Kharkiv: KhNU named after V. N. Karazin. – 116 p.
  2. Karaban V.I. (2001) Translation of English scientific and technical literature. – Part 1, 2. – Vinnytsia: “New Book”.
  3. Kiyak T. R., Naumenko A. M., Oguy O. D. (2008) Translation (German-Ukrainian directly): handyman. – K.: Publishing and Printing Center “Kiev University”. – 543 p.
  4. Gaiman, N. (2018) Good Forerunners: The Ground and Secondary Prophecies of Agnes the Catechumen, Witches / Neil Gaiman, Terry Pratchett; lane from English B. Tereshchenko and O. Petika. – K.: View. KM-BUKS group. – 472 p.
- 

**Oryslava IVANTSIV**

Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University

## BRIDGING THE PEDAGOGICAL GAP: MOCK CONFERENCES IN INTERPRETER EDUCATION

The preparation of interpreters for the complexities of real-world scenarios presents a significant challenge for interpreter education programs. While traditional classroom instruction plays a vital role in establishing foundational skills, it often struggles to replicate the rich context and pressure inherent in professional interpreting settings. This paper explores how mock conferences can bridge this pedagogical divide by fostering a situated learning environment and promoting the development of crucial non-linguistic competencies in interpreter trainees.

Interpreting is a fundamentally contextualized activity, encompassing intentional, interlingual, intercultural, and interpersonal communication within professional contexts. Unlike translation, which often involves a temporal and spatial separation between writer, translator, and reader, interpreting occurs in real-time, with interpreters present alongside speakers and listeners, accessing the evolving context to aid in communication (Setton, 2006). This dynamic interaction

necessitates not only strong language proficiency but also the ability to adapt to unfolding situations and utilize immediate cues strategically [1]. Therefore, an effective interpreter education program must transcend traditional classroom instruction and incorporate a situated learning approach that mirrors the demands of the profession. One common practice in this approach is the use of mock conferences (MCs).

MCs offer several advantages in skill development compared to traditional interpreting classrooms. By simulating real-world conference environments, MCs provide students with the opportunity to assume interpreter roles and experience the pressure and challenges of live interpretation firsthand. This immersive experience fosters the development of essential non-linguistic skills that are critical for success in the field. These skills include professionalism, problem-solving under pressure, cultural sensitivity, and the cognitive agility required for simultaneous interpretation [2].

A well-structured interpreter education program can be conceptualized as a three-phase process, with each phase contributing to the development of a well-rounded interpreter. The initial phase focuses on foundational skill development within a classroom setting. Here, students build a strong base in core linguistic competencies, subject-specific knowledge, and fundamental interpreting techniques. The second phase, skill sharpening through MCs, builds upon this foundation. Students actively participate in MCs, applying their acquired knowledge and skills in a contextualized setting that fosters the development of user-oriented and market-oriented competencies. Finally, the third phase, skill maturity on-the-job, takes place after graduation as interpreters continue to refine their abilities through real-world experience, mirroring the lifelong learning imperative [2].

In conclusion, MCs offer a valuable tool for bridging the pedagogical gap between interpreter training and professional practice. By integrating MCs into the curriculum, interpreter education programs can equip students with the necessary skills and experience to not only survive but thrive in the demanding world of professional interpreting. This approach fosters situated learning and prepares graduates to seamlessly transition into the profession, ensuring a closer alignment between training and industry needs.

---

## REFERENCES

1. Angelelli, C. V. (2004). *Revisiting the Interpreter's Role*. Amsterdam: John Benjamins.
  2. Li, X. (2015). Mock conference as a situated learning activity in interpreter training: a case study of its design and effect as perceived by trainee interpreters. *The Interpreter and Translator Trainer*, 9(3), 323-341.
  3. Setton, R. (2006). Context in simultaneous interpretation. *Journal of Pragmatics*, 38, 374-389.
-

## TABLE OF CONTENTS

<i>Nataliia ABABILOVA</i> . EMOTIONS AND FUTURE INTERPRETERS' TRAINING .....	3
<i>Lidiia AIZIKOVA</i> . EFFECTIVE IMPLEMENTATION OF THE SIOP MODEL FOR ELLS: A STEP-BY-STEP APPROACH .....	4
<i>Vladyslava ANTYPOVA, Julia YARMOSH</i> . INFLUENCE OF PROJECT-BASED LEARNING ON MOTIVATION AND PSYCHO-EMOTIONAL STATE OF STUDENTS.....	6
<i>Anetta ARTSYSHEVSKA, Nataliya HRYNYA</i> . COMMUNICATION IN LEGAL PRACTICE: USING PLAIN ENGLISH FOR ENHANCED CLARITY AND ACCESSIBILITY .....	8
<i>Anetta ARTSYSHEVSKA, Liliia KUZNETSOVA</i> . SOME TIPS ON MASTERING LEGAL ENGLISH.....	10
<i>Iryna BASARABA, Oleksandra SHEVCHUK</i> . MODERN TENDENCIES IN PHRASEOLOGICAL UNITS CLASSIFICATION .....	12
<i>Svitlana BATSMAL</i> . DREAM YOUR ENGLISH LESSON! .....	13
<i>Ihor BLOSHCHYNSKYI</i> . EFFECTIVE TRAINING APPROACHES FOR ENHANCING LANGUAGE PROFICIENCY AT FLETC.....	14
<i>Iryna BLYNOVA, Nadiia BRESLAVETS</i> . ORGANIZATION OF ONLINE LEARNING WITH THE HELP OF AN ELECTRONIC BOARD PADLET.....	16
<i>Olena CHEVYCHELOVA</i> . TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE USING INTEGRATED APPROACH IN A UNIVERSITY CLASSROOM .....	18
<i>Oksana CHUGAI</i> . ESL TEACHERS' WELL-BEING DURING WARTIME IN UKRAINE .....	20
<i>Svetlana DANILINA</i> . HISTORY STUDENTS TURNED TROUBADOURS IN ESP CLASS .....	22
<i>Natalia DMITRENKO</i> . CULTIVATING UNIVERSITY STUDENTS' AUTONOMOUS LEARNING SKILLS .....	23
<i>Nataliya DYACHUK</i> . VISUAL LITERACY IN A CLIL-ORIENTED CLASSROOM.....	25
<i>Olena HALAPCHUK-TARNAVSKA</i> . LINGUISTIC AND LITERARY APPROACHES TO LITERARY TEXT TRANSLATION .....	29
<i>Larysa HAPONENKO</i> . EFL TEACHERS' STRATEGIES IN A TIME OF WAR .....	31
<i>Olena HLADKA</i> . IMPLEMENTATION OF DRAMA TECHNIQUES IN AN ONLINE EFL CLASSROOM .....	33

<i>Lyudmyla HNAPOVSKA</i> . DESIGNING MCQs ITEMS: HOW NOT TO GET TRAPPED BY COMMON VIOLATIONS .....	34
<i>Yuliia HORDIIENKO</i> . TEACHING TOLERANCE IN THE EFL LESSONS.....	36
<i>Nataliya HRYNYA, Olena IVASYUTA</i> . INTEGRATING CULTURAL AWARENESS INTO PROFESSIONAL TRAINING IN EFL TEACHING .....	37
<i>Yelyzaveta IVANCHENKO</i> . CULTURAL REALITIES IN ENGLISH LITERARY DISCOURSE: THE ASPECT OF TRANSLATION .....	39
<i>Oryslava IVANTSIV</i> . BRIDGING THE PEDAGOGICAL GAP: MOCK CONFERENCES IN INTERPRETER EDUCATION .....	40
<i>Iryna KALYNOVSKA</i> . TRANSLATING ENGLISH MILITARY TERMINOLOGY ON SPECIAL OPERATIONS FORCES IN UKRAINIAN .....	42
<i>Nataliia KANONIK</i> . EMBRACING MINDFULNESS: A PATH TO SUCCESS IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM .....	43
<i>Maiia KARPUSHYNA</i> . WARMERS AND ENERGIZERS IN ELT CLASSES AS A MEANS OF ENHANCING RESILIENCE AND REDUCING STRESS IN TIMES OF WAR .....	45
<i>Yuliia KHOLMAKOVA</i> . “THE CHRONICLES OF NARNIA” BY C.S. LEWIS: A GUIDEBOOK FOR TEACHERS TO HELP STUDENTS OVERCOME THE EFFECTS OF WAR .....	46
<i>Iryna KHOLMOHORTSEVA, Iryna AVDIEIENKO</i> . TEACHING ESP IN A CHEMISTRY STUDENTS’ CLASSROOM: USING SHELTERED INSTRUCTION PROTOCOL .....	48
<i>Yuliia KLYMOVYCH</i> . IMMERSIVE 360-DEGREE VIDEOS IN TEACHING ENGLISH: A PRACTICAL OVERVIEW .....	49
<i>Elina KOLIADA</i> . WHY IS TEACHING DIGITAL LITERACY, MEDIA LITERACY AND CRITICAL THINKING IMPORTANT TO ADOLESCENTS? .....	51
<i>Olena KOLIASA</i> . PSYCHO-EMOTIONAL BURNOUT IN TEACHING AND RESEARCHING CAUSED BY COVID & WAR .....	52
<i>Myroslava KOLODII</i> . TRADITIONAL METHODS OF TEACHING ENGLISH: HOW SHOULD THEY WORK NOW?.....	54
<i>Liudmyla KUSIAK</i> . ONLINE ENGLISH LEARNING: THE EXPERIENCE OF INCORPORATING GENDER FOCUS .....	55
<i>Natalia KUZMENKO</i> . LEAD-IN AS A MEANS OF A SUCCESSFUL ENGLISH LESSON .....	57
<i>Olena KUZNETSOVA</i> . TEACHER-STUDENT INTERACTION IN HIGHER EDUCATION: AN URGENT FOCUS .....	59

Наукове видання

**2024 TESOL-Ukraine National Convention**

**COMPASSIONATE ELT:  
VOICES OF RESILIENCE AND DIVERSITY  
IN A TIME OF WAR**

**THE CONVENTION IS SUPPORTED BY  
REGIONAL ENGLISH LANGUAGE OFFICE,  
U.S. EMBASSY, UKRAINE**

**Collection of Convention Proceedings**

**Lviv, May 24–26, 2024**

*Укладання Олена Ільєнко*

Формат 64х84/8. Ум. друк. арк. 14,64. Тираж 200 пр. Зам.

Видавничий центр: ПП “Марусич”, Львів